# Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:74

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bez obaw z ręki wrogów naszych którzy zostali wyratowanymi służyć Mu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ocalonym z ręki wrogów, bez lęku służyć* Mu**[1)2)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | bez lęku z ręki wrogów wyrwanym służyć mu |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bez obaw z ręki wrogów naszych którzy zostali wyratowanymi służyć Mu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ocalonym z ręki wrogów, służyć Mu bez lęku, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Że nam da, *abyśmy* mu służyli bez lęku, wybawieni z ręki naszych nieprzyjaciół; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Iżbyśmy mu bez bojaźni, z ręki nieprzyjaciół naszych będąc wybawieni, służyli; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Iżbyśmy, wybawieni z ręki nieprzyjaciół naszych, bez bojaźni mu służyli |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | iż z mocy nieprzyjaciół wyrwani, bez lęku służyć Mu będziemy |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wybawionym z ręki wrogów bez bojaźni służyć mu |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wyrwanym z mocy nieprzyjaciół, służyć Mu bez lęku, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | że wybawieni z rąk wrogów będziemy Mu służyć bez lęku, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | że wyrwani z ręki wrogów bez strachu służyć Mu będziemy |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | wolnym od przemocy wrogów, bez żadnej obawy cześć mu oddawać, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | że uwolnieni z rąk nieprzyjaciół, służyć Mu będziemy bez lęku |

[1)] <x>690 4:18</x>
[2)] <x>650 9:14</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб ми визволилися з рук ворогів та без страху |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | niestrachliwie z ręki nieprzyjaciół wyciągniętych możność służyć za zapłatę jemu |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | wybawionym z ręki wrogów bez lęku Mu służyć |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | że sprawi, iż wolni od naszych nieprzyjaciół będziemy Mu służyć bez lęku, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | żeby nam, wyratowanym z rąk nieprzyjaciół, dać przywilej nieustraszonego pełnienia dla niego świętej służby |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | [74-75] że uwolni nas od wrogów i pozwoli, abyśmy bez lęku, w świętości i prawości, mogli służyć Mu aż do końca naszych dni. |